Nuevas herramientas para la enseñanza del español en la Universidad argelina

Fatima Zohra MAHDI
Facultad de Lenguas Extranjeras, Universidad de Orán 2

Como es sabido, la enseñanza de lenguas extranjeras en los países del Magreb, en particular del español en el ambiente universitario argelino, ha disfrutado últimamente de gran interés: muchos estudiantes quieren aprender esta lengua y hablarla para ser capaces de comunicarse con éxito en una conversación cotidiana, académica o profesional. Para ello, el desarrollo de la competencia comunicativa de los discentes resulta imprescindible.

Es muy importante trabajar con materiales variados y creativos en clase como base para dar explicaciones o realizar ejercicios, con el fin de captar la atención de nuestros estudiantes.

Para poder desarrollar dicha competencia que lleve al estudiante a hablar y expresarse correctamente, es importante la integración de recursos modernos y variados que favorecen su aprendizaje. Esta es la razón que nos mueve como docentes a encontrar soluciones, técnicas y recursos para animar, motivar y facilitar la tarea del aprendizaje del español como lengua extranjera. De este modo, nuestra preocupación radica en introducir en el aula herramientas actuales y recientes para la obtención de resultados satisfactorios.

Partiendo de esas consideraciones, intentaremos desarrollar nuestra comunicación, en la cual presentaremos algunos recursos nuevos que nos ayuden a estimular a los aprendices universitarios, creando un ambiente dinámico en el aula diferente del tradicional.

Antes de aproximarse a la definición de las herramientas y su relación con las TIC, resulta imprescindible decir que el ambiente en el cual trabajamos (o sea, la universidad) carece de herramientas modernas, es decir, de materiales tales como acceso a Internet, televisión, ordenadores, laboratorios, etc., para trabajar por ejemplo actividades de comprensión oral y auditiva. Pero seguimos intentando desarrollar nuestras clases a través del trabajo en grupo y en parejas para conseguir mayor dinamismo y motivación.

Así pues, según los Servicios TIC (2006) «las tecnologías de la información y la comunicación son el conjunto de tecnologías desarrolladas para

gestionar información y enviarla de un lugar a otro. Abarcan un abanico de soluciones muy amplio. Incluyen las tecnologías para almacenar información y recuperarla después, enviar y recibir información de un sitio a otro, o procesar información para poder calcular resultados y elaborar informes». Dicho de otro modo, «las TIC se conciben como el universo de dos conjuntos, representados por las tradicionales Tecnologías de la Comunicación (TC) —constituidas principalmente por la radio, la televisión y la telefonía convencional— y por las tecnologías de la información (TI) caracterizadas por la digitalización de las tecnologías de registros de contenidos (informática, de las comunicaciones, telemática y de las interfaces)». Las TIC son herramientas teórico conceptuales, soportes y canales que procesan, almacenan, sintetizan, recuperan y presentan información de la forma más variada. Los soportes han evolucionado en el transcurso del tiempo (telégrafo óptico, teléfono fijo, celulares, televisión); ahora en esta era podemos hablar de la computadora y de Internet. El uso de las TIC representa una variación notable en la sociedad y a la larga un cambio en la educación, en las relaciones interpersonales y en la forma de difundir y generar conocimientos» . Es decir, las TIC son todos aquellos objetos que favorecen y mejoran la información y la comunicación en un contexto social. Además, según la Asociación Americana de las Tecnologías de la Información (Information Technology Association of America, ITAA), las TIC incluyen varios y diversos materiales tal como la radio, la televisión, los teléfonos celulares, los periódicos digitales, y no solamente las computadoras. Es pues, el conjunto de los instrumentos de la tecnología que son de enorme importancia y utilidad en el proceso enseñanza/aprendizaje.

En el mismo contexto, cabe decir que gracias a las TIC y por medio del Internet se pueden realizar actividades, tales como las cinco ideas propuestas por Daniel Hernández Ruiz para trabajar por ejemplo la pronunciación en la clase de E/LE: karaoke de trabalenguas, teléfono roto, retahílas, nubes de palabras y fichas de pronunciación .

En este sentido es necesario señalar que el uso de las TIC en nuestro ambiente universitario, realmente es un sueño que, esperamos, se realizará algún día. Por ello, nuestra finalidad es buscar y encontrar otros recursos para crear un clima moderno, atractivo y dinámico diferente de lo tradicional.

En esta comunicación expondré las herramientas que utilizo en el aula de la asignatura de fonética a modo de ejemplo, ya que queremos obtener resultados determinados: conocimientos del sonido español, división de palabras, acentuación de conceptos y entonación, entre otros aspectos importantes.

Por ello, al contrario de lo que se suele pensar, la fonética no debe entenderse como una actividad de relleno para cuadrar los últimos minutos de la clase. Tiene su propio peso específico y hay que utilizarla y valorarla como tal.

Otro punto importante: para poder diseñar un curso que pueda tener un mínimo de éxito, es fundamental conocer a los alumnos que van a recibirlo. Al menos, es necesario saber cuáles son sus necesidades comunicativas, cuál es su nivel lingüístico, qué quieren aprender y cómo desean hacerlo. Eso nos ayuda mucho como profesores en la hora de la preparación de nuestra sesión. Es decir, hay que tener en cuenta el nivel al que irían dirigidos los ejemplos y las actividades. Se trata aquí de un factor importante. Por todo ello, se puede afirmar que no se trata de una clase de literatura, conferencia o presentación teórica de un manual de fonética, sino más bien de un compendio de ideas útiles para el día a día. Una compilación de actividades clasificadas, organizadas y adecuadas al nivel del estudiante.

Las actividades elaboradas responden al programa de la materia, cuyos puntos básicos son los siguientes:

— conocimiento de la fonética, es decir, concepto, ramas y diferencia entre fonética y fonología;

— sonidos del español;

— sílabas del español;

— acentuación de palabras del español;

— acentuación de frases en español;

— la cadena hablada: sinalefa;

— los esquemas entonativos del español.

En cada una de las sesiones hay un objetivo de tipo fonético que se debe cumplir, esto es, se han reunido los sonidos (en realidad, los fonemas) del español, siguiendo un criterio de tipo fonético, como lo es el modo de articulación (nasales, fricativas, oclusivas, etc.).

Para crear un ambiente dinámico en clase intentamos realizar una actividad practicando la teoría mediante ejercicios en pareja y en grupo (de tres o cuatro estudiantes), con el objetivo de animar al estudiante, motivarlo y sobre todo empujarle a hablar pronunciado los sonidos españoles (porque a la mayoría de los estudiantes no les gusta participar, y ese tipo de acti-

vidades les obliga a expresarse, sobre todo si al final tendrán una nota de evaluación).

Tipo de actividades:

1. PRIMERA SESIÓN. CONOCIMIENTOS SOBRE FONÉTICA

a. El objetivo es presentar el primer curso, restablecer las relaciones entre los estudiantes, realizar un ejercicio de conversación

Un grupo de 3 estudiantes. Ejemplo: A. ¿Qué es la fonética? B. responde C. Evalúa la pronunciación de la pareja.

El objetivo es doble: saber qué piensan de la fonética saber qué saben de su relación con el campo de la fonología y conseguir un ambiente agradable, intentando que entre ellos hablen de este tema.

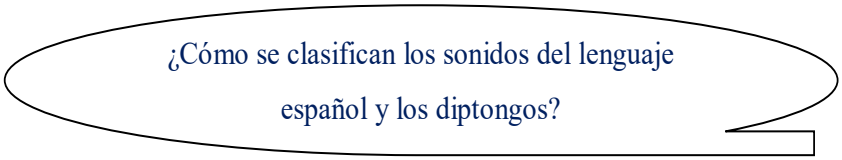
2. Sesión del sonido del español

Participación de todos los estudiantes, divididos en dos grupos, Se entrega a cada alumno del primer grupo una tarjeta con una pregunta. El segundo grupo tiene que responder respetando el tiempo limitado:

> Alumno1. ¿Qué es el sonido cuyas característica son las siguientes: salida del aire continua, órganos articulatorios dientes y labios, vibración sorda?
>
> Alumno 2. El sonido [f]
>
> Otro alumno 1. ¿Cómo se llama el modo de articulación cuyo grado de abertura es: estrechamientos de dos órganos articulatorios, sin que esos lleguen nunca a juntarse?
>
> Otro alumno 2. El modo fricativo, etc.

Luego, en la misma sesión, se entrega a cada alumno una tarjeta con una pregunta (véase página siguiente). Deben leerla y pensar la respuesta, pero no decir nada. A continuación, se les explica que deben rellenar la tabla (debajo de las tarjetas), con el nombre de varios compañeros a los que tienen que hacer la pregunta que hay en su tarjeta. Deben apuntar el número de la pregunta que es y, luego, la respuesta que su compañero da a esa pregunta (también deben escribir qué compañero es). Lo ideal es que se haga en grupo-clase, de pie, intentando que todos hablen con todos. De modo que, cuantos más compañeros diferentes apunte cada uno, mejor. Además, cuando la profesora así lo determine, deberán cambiarse las preguntas de manera circular para que se puedan hacer distintas preguntas a distintos

alumnos. No podrán saber quiénes han acertado hasta el final, momento en que la profesora dará las respuestas correctas a cada pregunta, y se dirá quién es el que más sabe de toda la clase.



Por ejemplo:

3. ¿Cuál es el sonido que se escribe simple pero se pronuncia múltiple?	¿Qué es su localización?	Representa su transcripción fonética
7. ¿En qué contexto?	¿En qué posición se queda neutralizado?	10. ¿En qué caso se pronuncia la vocal débil más fuerte?
¿Qué es su modo de articulación?	Da un ejemplo de su neutralización.	1. ¿Las variantes alofónicas del español son solo sonidos vocálicos?

Modelo de respuesta:

Nombre del estudiante	Número de pregunta	Respuesta	¿Ha acertado?
Yousra	3 - 7	[r̂] - Final de palabra	Sí / No
Adel	1 - 10	Sí- Diptongo homogéneo	-

Al final la profesora da el solucionario y dice:

Mirando tu tabla, ¿quién es el que más sabe sobre el sonido [r] y la clasificación de los diptongos?

3. TERCERA SESIÓN: ACENTUACIÓN DE PALABRAS DEL ESPAÑOL

Objetivos: una vez aclarado el objeto de estudio de este curso, bien merece la pena especificar los objetivos, que deben ser siempre vistos a dos niveles simultáneos: el de la percepción (escrita y auditiva) y el de la producción (escrita y oral). De forma mucho más concreta, los hemos expuesto en la siguiente tabla, en la que la columna de la derecha es tan solo un desglose aclaratorio del objetivo más general que aparece en la columna de la izquierda:

Contenidos: dado que, como se ha indicado, nos encontramos a caballo entre la lengua hablada y la lengua escrita, es necesario, pues, especificar los contenidos también a dos niveles diferentes. Por ello, se han intentado recoger absolutamente todos los fonemas de la lengua española, relacionarlos concienzudamente con sus correspondientes grafías, y organizarlos en distintas sesiones siguiendo, en general, el modo de articulación, buscando así algún aspecto que permitiera unificarlos para facilitar la tarea de aprendizaje por parte del alumno. Se ha conseguido, además, no reunir para una misma sesión más de cuatro fonemas (aunque sí más de cuatro grafías), excepto en aquellas cuyo objeto de estudio son las vocales, y tratar, pues, de establecer una relación entre ellos lo más cercana posible, para evitar confusiones con otros fonemas semejantes que aparecen en distintas sesiones. Los diferentes colores hacen referencia a diferentes sesiones.

Objetivos de esos recursos en el aula de español:

— La fonética es aquella disciplina de la lingüística encargada de estudiar los sonidos o alófonos correspondientes a una lengua,

— El objetivo de la enseñanza de la fonética es llevar acabo al estudiante a familiarizarse con el campo de la fonética española, de tal manera que mejore la identificación de los sonidos, su producción y su representación gráfica.

Este objetivo implica dos objetivos generales:

Objetivos generales	Objetivos específicos
— El alumno será capaz de identificar todos los fonemas de la lengua española, tanto de forma oral como escrita. - El alumno será capaz de reproducir todos los fonemas de la lengua española, tanto de forma escrita (atendiendo a la ortografía), como de forma oral (atendiendo a la pronunciación), de tal manera que consiga una comunicación adecuada.	— El alumno será capaz de reconocer un sonido (fonema), dentro de una palabra que ha sido pronunciada siguiendo las reglas de pronunciación del español (fonema y alófono, sonido sonoro o sordo, fuerte o débil, etc.). — El alumno será capaz de asociar una grafía al sonido correspondiente, de tal manera que, sin conocer el significado de la palabra, pueda reconocerla visualmente. - El alumno será capaz de escribir cualquier palabra en español, siguiendo las normas ortográficas de la lengua estándar. — El alumno será capaz de pronunciar correctamente, dentro de los límites establecidos por la misma comunicación, cualquier palabra de la lengua española.

A la pregunta ¿qué se va a enseñar, fonética o pronunciación? La respuesta es ambas.

Tipos de actividades: Se trata de actividades en parejas y grupos. La finalidad es crear un dinamismo en el aula y motivar a los estudiantes creando en ellos un efecto de participación e intercambio de conocimientos.

CONCLUSIÓN

A modo de conclusión nos gustaría decir que en el contexto social actual las TIC son herramientas que siguen desarrollándose hoy en día. Se trata de soportes mediadores entre el docente y sus estudiantes, cuya función es ser un instrumento facilitador del aprendizaje. Recordamos que por falta de esos soportes en nuestro ambiente universitario el trabajo grupal y en parejas es el único recurso didáctico que favorece el proceso de enseñanza-aprendizaje, cuya finalidad es realizar una clase dinámica, divertida y

atractiva ya que el interés por la motivación, las necesidades del alumno y la obtención de resultados eficaces es nuestra única preocupación. El trabajo en grupo, en parejas y por medio del juego y del intercambio de actividades se revelan entonces como instrumentos básicos que se convierten en recursos habituales para desarrollar las diversas habilidades comunicativas, puesto que permiten al aprendiz (el estudiante) activar los mecanismos de aprendizaje usando el español, idioma que es considerado como una lengua universal y de gran importancia en los países del Magreb, además de ser un código social de comunicación, contacto, intercambio de negocios, entre otros aspectos en los cuales se utiliza el español como un punto de partida para desarrollar procesos comunicativos diversos.